



DMER_PV(2009)0930_01

ACTA
de la reunión del 30 de septiembre de 2009, de las 15.00 a las 17.00 horas
BRUSELAS

La reunión comienza a las 15.17 horas del miércoles 30 de septiembre de 2009 bajo la presidencia de Luis Yáñez-Barnuevo García, Presidente.

1. Aprobación del proyecto de orden del día

Se aprueba el proyecto de orden del día.

2. Régimen lingüístico de la delegación

El Presidente presenta las reglas aplicables. Intervienen Edite Estrela, Véronique Mathieu, Nuno Melo, Pilar Ayuso. La Delegación decide adoptar francés y portugués como lenguas de traducción a partir del original en español y pedir a la Conferencia de Presidentes una excepción para poder también añadir inglés como lengua de traducción.

3. Aprobación del acta de la reunión constitutiva de 16 de septiembre de 2009

Se aprueba el acta.

4. Elección del primer vice-presidente

El PPE propone la candidatura del Sr. Nuno Melo, quién acepta esta propuesta y declara haber cumplido la obligación de declaración financiera. En ausencia de otro candidato, Sr. Melo es elegido Vicepresidente primero por aclamación.

5. Comunicaciones orales del presidente

El presidente menciona la discusión sobre Venezuela en la Delegación para las relaciones con la Comunidad Andina y la reunión conjunta prevista para decidir de una eventual propuesta común a la Conferencia de Presidentes.

Además menciona la oportunidad de modificar el nombre de la Delegación como "Delegación para las Relaciones con los países miembros del Mercosur" para conformarse con la práctica general en el Parlamento y eliminar ambigüedades, perjudiciales en nuestras relaciones bilaterales con los Estados concernidos, especialmente Brasil.

Intervienen Catherine Grèze y S.E. D. Luis Sica Bergara, Embajador de la República Oriental de Uruguay ante la Unión europea, en nombre de la Presidencia pro tempore de Mercosur.

6. Aprobación del programa de actividades para 2010

El Presidente propone que la Delegación de un enfoque especial a las relaciones con Brasil, socio estratégico.

Acto seguido, comunica que el Presidente del Parlamento invitará próximamente a sus contrapartes brasileñas a celebrar en Europa un encuentro interparlamentario que corresponda a la visita que hizo esta Delegación a Brasil en noviembre de 2008, habida cuenta de que existe nuevamente una Delegación para las relaciones con la UE en el Congreso de Brasil.

A continuación se aprueba el Programa de Actividades para 2010 que incluye:

- una visita a Brasil: 25 a 28 mayo de 2010
- una visita al Parlamento de Mercosur y a Uruguay los días 1 a 5 de noviembre de 2010.

7. Designación de un representante de la Delegación para las cuestiones de género

La Delegación designa a la Vicepresidenta Véronique Mathieu como representante para las cuestiones de género.

8. Examen de la situación de las relaciones de la UE con Mercosur y sus Estados miembros

- **Intercambio de puntos de vista con la Comisión Europea**
- **Intercambio de puntos de vista con S.E. D. Luis Sica Bergara, Embajador de la República Oriental de Uruguay ante la Unión europea, en nombre de la Presidencia de Mercosur**

El Sr. Carro Castrillo (Jefe de Unidad, DG Relex) presenta la Comunicación de la Comisión Europea "La Unión Europea y América Latina: Una asociación de actores

globales", adoptada el mismo día por el Colegio de los Comisarios. La Comisión sigue apoyando los esfuerzos de integración en América Latina. Espera progresos significativos en el proceso hacia el Acuerdo de Asociación con Mercosur, sin permitir que las divergencias comerciales impidan progreso en las otras áreas.

S.E. D. Luis Sica Bergara, Embajador de la República Oriental de Uruguay, presenta las prioridades de la Presidencia pro tempore de Mercosur:

- unión aduanera
- reducción de desigualdades por medio de asimetrías
- mejorar los órganos y procesos institucionales
- impulsar acuerdos comerciales con los mayores socios comerciales
- relanzamiento de las negociaciones con UE, SICA, Estados del Golfo

Intervienen el Presidente, la Sra. Catherine Grèze, S.E. D. Ricardo Neiva Tavares, Embajador de Brasil, y el representante de la Comisión Europea.

9. Puesta en práctica de la asociación estratégica UE-Brasil

- **Intercambio de puntos de vista con la Comisión Europea**
- **Intercambio de puntos de vista con S.E. D. Ricardo Neiva Tavares, Embajador de Brasil ante la Unión europea**

El Embajador de Brasil presenta los puntos claves de la próxima Cumbre UE-Brasil de 6 de octubre en Estocolmo y los principales capítulos del Plan de Acción Conjunta destacados como prioritarios en la anterior Cumbre de Rio en diciembre de 2008, especialmente la cooperación en investigación y en energías renovables.

Anuncia que ya han tenido lugar o lo tendrán en 2010 reuniones de trabajo temáticas, incluyendo la sociedad civil, sobre 16 temas principales incluidos salud, educación, derechos humanos, deportes, instituciones financieras, industrias etc.

El representante de la Comisión Europea confirma este desarrollo satisfactorio del diálogo, de modo bilateral, en el marco multilateral del G20, y en la preparación de la Conferencia de Copenhague.

Intervienen Sr. Nuno Melo, Sr. Rui Tavares, Sra. Britta Thomsen y el Presidente.

10. Asuntos varios

No hubo asuntos que tratar.

11. Fecha y lugar de la próxima reunión

La próxima reunión tendrá lugar el jueves 26 de noviembre de 2009, de las 9.00 a las 10.30 horas, en Estrasburgo.

La reunión termina a las 16.49 horas.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŪAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENTÁ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Luis Yañez-Barnuevo García (P), Nuno Melo (1 VP), Véronique Mathieu (2 VP)
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Pilar Ayuso, Edite Estrela, Catherine Grèze, Oriol Junqueras Vies, Rui Tavares, Britta Thomsen
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, József Szájer, Silvia-Adriana Ţicău

187 (2)
Ricardo Cortés Lastra
193 (3)
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkės punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkti)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebėtojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan
Mr Luis Sica Bergara, Ambassador of Uruguay, on behalf of the Presidency of Mercosur, and Mr Ricardo Neiva Tavares, Ambassador of Brazil

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)
Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)
César Garcia Alvarez, Angel Carro Castrillo, Helena Correia, Alessandro Palmero (F)
Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare																
Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariat politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraksioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariat politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat																
<table border="1"> <tr> <td>PPE</td> <td>P. Rizza</td> </tr> <tr> <td>S&D</td> <td>H. Geuthner, M.O. Henriques</td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td>I. Munoa</td> </tr> <tr> <td>ECR</td> <td>M. Kordula</td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>G. Küppers</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EFD</td> <td></td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td></td> </tr> </table>	PPE	P. Rizza	S&D	H. Geuthner, M.O. Henriques	ALDE	I. Munoa	ECR	M. Kordula	Verts/ALE	G. Küppers	GUE/NGL		EFD		NI	
PPE	P. Rizza															
S&D	H. Geuthner, M.O. Henriques															
ALDE	I. Munoa															
ECR	M. Kordula															
Verts/ALE	G. Küppers															
GUE/NGL																
EFD																
NI																

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselēi/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ġeneralsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariat výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Secretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>JJ Fernández Fernández,, T. Jacob, P. Valente da Silva</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asyistent/Pomočník/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>F. Cabral, M. Lundberg</p>	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Mistopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Uffīcjal/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Funcionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman